

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Ya ri a bsod Collection/Shabodong 'grub rdo rje and Skaldang skyid 亚日阿索的采集/夏吾东智多杰和格杭吉 ཡ་རི་ཨ་བསོད་ཀྱི་འཚོལ་སྒྱུད། ཤ་བོ་དོན་འགྲུབ་དོ་རྗེ། སྐལ་དབང་སྒྱུད།
Tape No. / Track / Item No.	Ya ri a bsod Collection 1.MP3
Length of track	00:03:01
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	
Translation of title	Unknown
Description (to be used in archive entry)	At one time, Ya ri a bsod went to steal horses in Rta bo and was shot and injured. As he lay dying he sang this song to describe his situation. 亚日阿索曾经去大武偷马不幸而受伤了。他几乎要死了就唱这首歌描述他悲惨的处境。 ཐོན་ཆད་ཡ་རི་ཨ་བསོད་ཏུ་བོ་ལ་རྟ་བརྟུ་བར་སོང་བ་དང་སྐབས་མ་ལགས་པར་རྩལ་ཕྱག་ཏེ་འཆི་བར་ ཉེ་བའི་དུས་སུ་སྤྱི་འདི་རྒྱངས་ནས་ཁོའི་གནས་བབ་བཅོད་པ་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Robber Song 强盗歌 ཇག་པའི་བླ
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	February 2007 二零零七年 ཉིས་ལྷོང་བདུན་ལོའི་ཟླ་གཉིས་པ།
Place of recording	Rta bo Town, Rma chen County, Mgo log Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China. 中国青海省果洛藏族自治州玛沁县大武镇。 རྒྱུང་གོའི་མཚོ་ཐོན་ཁོང་ཆེན་མགོ་ལོག་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མ་ཆེན་རྫོང་ཏུ་བོ་གོང་དལ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Chos rgyal, 62, male, Rta bo Town, Rma chen County, Mgo log Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province. 切加, 六十二岁, 男, 青海省果洛藏族自治州玛沁县大武镇。 ཆོས་རྒྱལ། ༦༢ ན། མཚོ་ཐོན་ཁོང་ཆེན་མགོ་ལོག་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མ་ཆེན་རྫོང་ཏུ་བོ་གོང་དལ།
Language of recording	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།
Performer(s)'s first / native language	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

Performer(s)'s ethnic group	Tibetan 藏 བོད།
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 ཀུན་ལ་མངོན་པ། 
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	<p>Lyrics:</p> <p>སྒྲུབ་ཀྱང་བྱུག་པ་རྒྱ་འདབ་བརྒྱུད། བྱ་ཅི་ལེར་རྟ་མང་དེད་དུས།</p> <p>སྒྲུག་ཅི་ལེར་རྟ་མང་ཐུག་ཐལ། ངའི་ཞོན་པ་ནག་ཁྱུང་འབྱ་རེད།</p> <p>འདི་མུ་རའི་ཐོན་རབ་མེད་གི། ངའི་ཁྱུང་གི་བྱ་རིང་ལྷགས་རེད།</p> <p>ཡ་ལྷགས་ནག་བྱུ་གྱ་འདྲ་བོ། གཅིག་ཏུ་ངས་དོ་རི་མེད་གི།</p> <p>ང་ཡ་རི་ཨ་བསོད་བྱི་རེད། བྱི་རྩ་མ་ཤོབ་ལེ་འགྲོ་གི།</p> <p>དགུང་ཨ་ཐོན་གྱུར་ཁང་ནང་གི། སྒྲིང་ཐང་ནག་ཁར་འཁོར་ཉེས་འཁོར།</p> <p>ཆག་མ་བཞག་ཡིད་ལ་མ་ཡོང་། ཆག་བཞག་དུས་ཨ་བསོད་བསུ་མ།</p> <p>བག་དམར་ཡག་མགོན་ཁང་ནང་གི། བྱ་ངང་བས་གཤོག་འགྱུར་འཕེན་གི།</p> <p>ཆག་མ་བཞག་ཡུལ་ལ་མ་ཡོང་། ཆག་བཞག་དུས་ཨ་བསོད་བསུ་མ།</p> <p>ངའི་བྱང་ཆེན་འདབ་མའི་ཞབས་ན། མདའ་ལི་མ་ཁེར་འབབ་ཉེས་འབབ།</p> <p>སྒྲུབ་ཀྱང་བྱུག་པ་རྒྱ་འདབ་བརྒྱུད། ཡ་དགུ་ཐུ་མཚོ་མ་ཡར་འབྱུལ།</p> <p>སྒྲུབ་ནག་རིག་ཞོར་གྱི་མཚོ་མ། སྒྲུབ་དགྱུལ་རིག་མར་གྱི་མཚོ་མ།</p>

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

ས་སང་ལོང་སང་ཆུང་ཁ་མདོ།
ཁྱ་ཅི་ལེར་རྟ་མང་དེད་དུས།

སྒྲིབ་དེའུ་འབྱར་དག་ཆས་ཁ་མདོ།
སྒྲིབ་ཅི་ལེར་རྟ་མང་ལྷག་ཐལ།

ངའི་ཞོན་པ་ནག་ཆུང་བྱ་རེད།
བྱ་བཟས་གི་རྟ་ཐེག་ཆད་ཡོད།

དག་ནག་གོ་ཐོན་ན་ཐོན་དུས།
ས་ཐག་རིང་ཤོག་སྒྲིབ་ཉེབ་ཉེབ།

ལམ་སྒྲིབ་མོ་བྱ་བྱ་ཆོད་ཆོད།
ཁའི་ཉག་ག་སྒྲིབ་གི་གཏུག་གཏུག།

དེར་བཟས་ན་བྱ་རྟ་རེད།
ང་ཡ་རིའི་ཨ་བསོད་ལྷག་རེད།

ལྷག་ཐེར་གི་བྱ་ཞིག་ཆད་ཡོད།
དག་ནག་གོ་ཐོན་ན་ཐོན་དུས།

ངས་ལོ་སྒྲིབ་འབྱུག་སྒྲིབ་གྲགས་གྲགས།
ངའི་གཉིག་དམར་སྒྲིབ་དམར་འབྱུག་འདྲ།

དེར་བཟས་ན་ལྷག་རྟ་རེད།
ངའི་ཁྱར་གྱི་ཁྱ་རིང་ཐོགས་རེད།

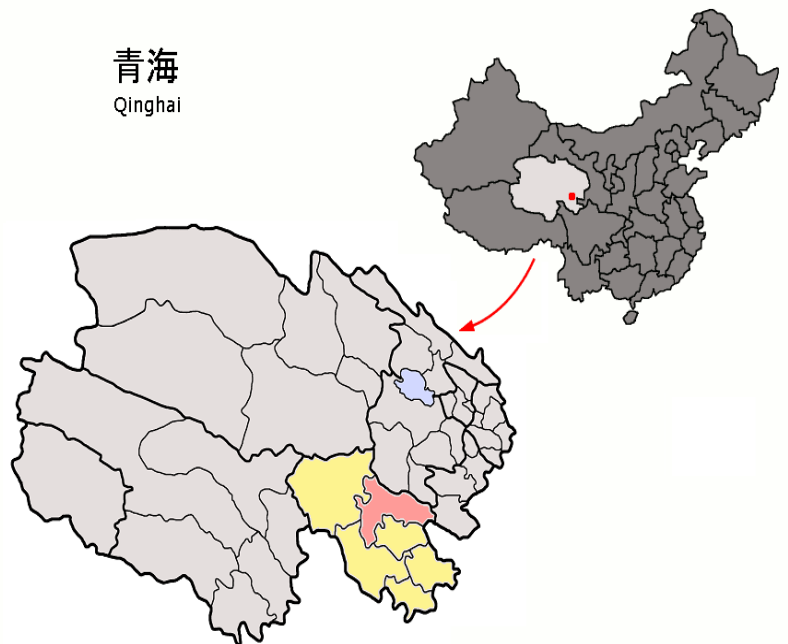
ཐོགས་ཐེར་གི་བྱ་ཞིག་ཆད་ཡོད།
ཐོན་ཐུ་ཐེང་ཐེང་ཁ་སྒྲིབ་གི།

མདའ་ལི་མ་སྒྲོར་འབབ་ཡེ་གི།
དེར་བཟས་ན་ཐོགས་རྟ་ཐོགས་རེད།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

The Location of Maqin (Rma chen) County



Download From:

http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/75/Location_of_Maq%C3%AAn_within_Qinghai_%28China%29.png